

---

# Westfalia®



## Originalanleitung

### Seilzug-Spanngerät 1000 kg

Artikel Nr. 94 46 90



## Original Instructions

### Cable Pull 1000 kg

Article No. 94 46 90

CE

---

---

 **Sehr geehrte Damen und Herren**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



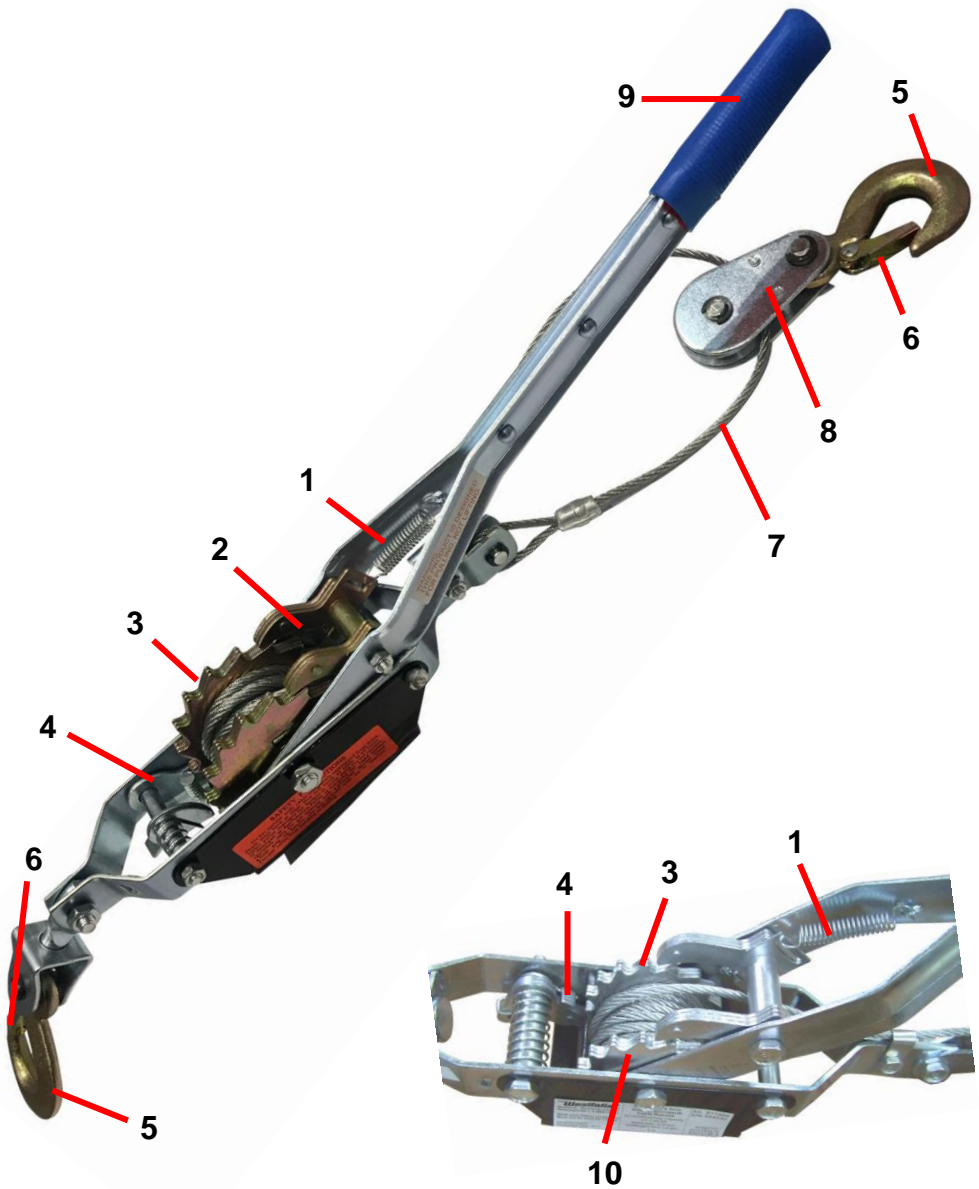
**Dear Customers**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



# Übersicht | Overview





## Übersicht | Overview



<b>1</b>	Auslösefeder	Release Spring
<b>2</b>	Auslösehaken	Release Hook
<b>3</b>	Sperrrad	Rack Wheel
<b>4</b>	Arretierung	Locking Hook
<b>5</b>	Sicherheitshaken	Safety Hook
<b>6</b>	Hakensicherung	Hook Latch
<b>7</b>	Drahtseil	Steel Cable
<b>8</b>	Umlenkrolle	Pulley
<b>9</b>	Hebel	Lever
<b>10</b>	Seiltrommel	Cable Drum



## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise .....	Seite	2
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	13
Entspannen des Drahtseils .....	Seite	13
Spannen des Drahtseils.....	Seite	14
Entlasten des Drahtseils .....	Seite	14
Wartung, Reinigung und Lagerung .....	Seite	14
Technische Daten.....	Seite	15



## Table of Contents


Safety Notes .....	Page	5
Intended Use .....	Page	16
Slacken the Tension of the Steel Cable .....	Page	16
Tensioning the Steel Cable.....	Page	17
Releasing the Tension of the Steel Cable .....	Page	17
Cleaning, Maintenance and Storing .....	Page	17
Technical Data.....	Page	18



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:**

- Der Ratschen-Seilzug darf nur zum Versetzen und Ziehen von beweglichen Lasten, wie rollende, schwimmende oder gleitende Lasten im Rahmen der in den Technischen Daten angegebenen Grenzen eingesetzt werden.
- Benutzen Sie den Ratschen-Seilzug nicht zum Heben von Lasten!
- Überlasten Sie den Ratschen-Seilzug nicht. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse, wie den Neigungswinkel, um den die Last gezogen werden muss. Berücksichtigen Sie auch Gegebenheiten wie das Ziehen der Last durch dicken Schlamm, Schnee oder Wasser. Die Zugkraft bezieht sich auf das Ziehen der rollenden Last auf ebenem Untergrund.
- Veränderungen an dem Ratschen-Seilzug sind nicht zugelassen.
- Das Befördern von Personen ist verboten.
- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen aus dem Arbeitsbereich. Wenn ein Objekt (Fahrzeug, Boot, etc.) gezogen wird, dürfen sich keine Personen darin oder in dessen Nähe befinden.
- Halten Sie den Ratschen-Seilzug außer Reichweite von Kindern. Das Gerät ist kein Spielzeug.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen den Ratschen-Seilzug nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Tragen Sie beim Handhaben der Handwinde geeignete Schutzhandschuhe, vorzugsweise aus Leder. Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. 
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.
- Arbeiten Sie mit dem Ratschen-Seilzug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.



## Sicherheitshinweise

- Befestigen Sie den Sicherheitshaken niemals an Karosserieteilen, Trägern, Lenkungsteilen, Antriebswellen, oder Decksklampen! Schlingen Sie das Drahtseil niemals um das Objekt und ziehen Sie keine Schlaufe mit dem Haken!
- Bewegen Sie keine Lasten, die selbstständig rollen oder fallen können. Ergreifen Sie gegebenenfalls Maßnahmen, um ein Wegrollen oder Fallen der Last zu verhindern. Lösen Sie nach der Arbeit erst das Drahtseil, wenn die Last entsprechend gesichert ist.
- Verwenden Sie den Ratschen-Seilzug nicht an einem Kraftfahrzeug bei laufendem Motor.
- Überzeugen Sie sich vor der Benutzung des Ratschen-Seilzugs, dass das Drahtseil in gutem Zustand ist und verwenden Sie nur einwandfreie Anschlagmittel zum Befestigen der Last. Kontrollieren Sie das Drahtseil auf Knicke, Knoten, Bruchstellen oder andere Beschädigungen. Wenn das Drahtseil beschädigt, geknickt ist oder die Hakensicherung (6) fehlt bzw. wenn sich das Drahtseil unter der Last schüttelt, dann benutzen Sie den Ratschen-Seilzug nicht weiter, und lassen Sie das Gerät von einem Fachmann kontrollieren und reparieren.
- Stellen Sie sich bei gespanntem Drahtseil niemals direkt hinter oder über den Ratschen-Seilzug, sondern stellen Sie sich seitlich im Winkel von 90° zum Gerät. Wenn das Drahtseil unter Überlast reißt, kann es heftig ausschlagen. Vermeiden Sie den Aufenthalt im Gefahrenbereich und sorgen Sie dafür, dass auch andere nicht gefährdet werden.
- Halten Sie während des Betriebes die Hände von dem lasttragenden Drahtseil und andere Teile des Ratschen-Seilzugs fern.
- Unter Last müssen immer mindestens drei Seilwindungen auf der Seiltrommel verbleiben, ansonsten kann das Drahtseil aus der Verankerung reißen, wenn es vollständig ausgerollt wird.
- Wenn Sie schwere Lasten ziehen, hängen Sie ca. 1 – 2 m vor dem Sicherheitshaken eine Decke oder eine Jacke über das Drahtseil. Dadurch wird die Gefahr, die im Falle des Reißens von dem Drahtseil ausgeht, erheblich reduziert.



## Sicherheitshinweise


- Stellen Sie sicher, dass das Drahtseil ordentlich Windung an Windung, ohne Knoten und Schlingen auf der Seiltrommel liegt.
- Achten Sie darauf, dass die Warnhinweise immer gut lesbar sind.
- Pflegen Sie den Ratschen-Seilzug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile des Gerätes einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Ratschen-Seilzugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Ratschen-Seilzugs reparieren.
- Die Lebensdauer des Drahtseils und anderen Teilen des Ratschen-Seilzugs ist begrenzt, verschlissene Teile müssen rechtzeitig erneuert werden.
- Lassen Sie den Ratschen-Seilzug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Lassen Sie einmal jährlich eine Prüfung durch einen Sachkundigen durchführen.
- Lassen Sie den im Einsatz befindliche Ratschen-Seilzug niemals unbeaufsichtigt. Wenn das Gerät im Einsatz ist, muss es immer von einer befugten Person beaufsichtigt werden. Ansonsten besteht die Gefahr von ernsthaften Verletzungen an Lebewesen und gravierenden Schäden am Gerät.
- Schützen Sie den Ratschen-Seilzug vor allen Flüssigkeiten und Feuchtigkeit. Andernfalls besteht die Gefahr der Beeinträchtigung von Mechanik und Seil durch Rost.
- Ziehen Sie das Seil nicht über oder um eine Ecke herum.
- Wickeln Sie das Seil nicht um die Last, die gezogen werden muss, sondern befestigen Sie nur den Sicherheitshaken an einen geeigneten Befestigungspunkt an der Last.
- Überprüfen Sie vorab das zu bewegende Gewicht. Nicht Überlasten!
- Benutzen Sie niemals ein Rohr oder andere Vorrichtungen zur Verlängerung des Griffes, um eine höhere Hebelwirkung zu erzielen. Hierdurch würde sich das Gerät verbiegen oder zerbrechen.



## Safety Notes



**Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- The hand power puller may only be used for pulling freely moving loads, such as rolling, swimming or sliding loads within the max. pulling capacity specified in the Technical Data.
- Do not use the hand power puller for lifting loads!
- Do not overload the hand power puller. Take into account ambient conditions, such as the angle of incline over which the load must be pulled. Please also consider conditions such as pulling the load from thick mud, snow or water. The pulling capacity is given as a rolling load on a level surface.
- Any modifications on the hand power puller are not allowed.
- Moving persons with the hand power puller is prohibited.
- Keep children and uninvolved persons out of the working area. When moving an object (vehicle, boat, etc.) persons are not allowed to be inside the vehicle or in the vicinity of it.
- Keep the hand power puller out of reach of children. It is not a toy.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the hand power puller, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Wear suitable safety gloves when operating the hand power puller, preferably use leather gloves. Wear suitable clothes. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. 
- Keep the working area clean and tidy.
- Do not work with the hand power puller in an area where an explosion hazard is present on account of flammable liquids, gases or dusts.
- Never attach the hook on vehicle panels, beams, steering components, drive shafts, or deck clamps! Do not loop the steel cable around the object and never draw a loop with the hook!
- Do not use the hand power puller to move loads which may drop or roll. If necessary; take precautions to prevent the load from falling over or rolling. After work do not release the lever before the load is appropriately secured.



## Safety Notes

- Do not use the hand power puller from a motor vehicle with a running engine.
- Before using the hand power puller, make sure the cable is in good condition. Only use suitable lifting tackles for fastening the load. Inspect the cable for any kinks, knots, breakage or any other damage. If the cable is kinked or damaged, or if the hook latch (6) is missing resp. if the cable is shaking under load, then do not use the hand power puller any further, and have it inspected and repaired by a qualified technician.
- While the cable is under load do not stand directly behind or over the hand power puller but stand sidewise, in an angle of 90° to the hand power puller. If the cable breaks under load, it can swing back severely. Do not stay in the danger area and ensure that others are not endangered.
- During operation, keep your hands away from the load bearing cable and other parts of the hand power puller.
- Turn the crank only by hand; do not attach motors of any kind.
- Under load at least three windings of cable must remain on the cable drum. Otherwise the cable will be torn for the anchorage when it is entirely unrolled.
- If you pull heavy loads, hang a blanket or a jacket on the cable in a distance of about 1 – 2 m away from the hook in order to significantly reduce the risks caused by a breaking cable.
- Make sure the cable is wound properly on the cable drum, one winding next to the other winding, without any knots or loops.
- Make sure all warning signs are clearly legible at all times.
- Service the hand power puller carefully. Check that movable parts function correctly and do not jam, and whether any parts are broken or damaged in such a way that the function of the hand power puller is impaired. Have any damaged part repaired before using the hand power puller.
- The service life of the hand power puller and some parts are limited, worn out parts must be replaced in a timely manner.
- Only allow qualified technicians to repair your hand power puller using only original replacement parts. Once a year, have the hand



## Safety Notes


- power puller checked by a qualified service technician.
- Do not leave the hand power puller unattended while in use. When the power puller is in use, an authorized person must supervise the unit. Otherwise there is risk of severe human injuries and damages to the unit.
  - Protect the hand power puller from liquids of any kind and moisture. Rust could damage the mechanical system and the cable of the power puller.
  - Do not pull the cable over or around a corner.
  - Do not wrap the cable around the load to be pulled but fasten the safety hook on a rigid and suitable anchoring point on the load.
  - First check the load to be pulled. Do not overload the hand power puller!
  - Never use a pipe lever or other devices to lengthen the lever for additional leverage. This will bend and destroy the hand power puller.



## Consignes de sécurité



**S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des déficiences de santé, les informations suivantes:**

- Le treuil manuel doit être utilisé seulement pour le déplacement et le remorquage des charges en mouvement, flottant ou coulissant entre les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques.
- Ne pas utiliser le dispositif pour soulever des poids!
- Ne surchargez pas le treuil. Prendre en compte les conditions de travail, comme l'angle sous lequel la charge doit être tiré. Également tenir compte de facteurs externes tels que tirer la charge dans la boue, la neige ou l'eau. La puissance de traction se réfère aux remorquage de charges glissant sur des surfaces planes.
- Les modifications au câble de traction à criquette ne sont pas autorisés.
- Le remorquage de personnes est interdite.
- Tenir les enfants et les personnes non autorisées à distance de la zone de travail. Lors du remorquage d'un objet (voiture, bateau, etc.), personne ne doit pas se trouver dans ou en proximité de l'objet.
- Gardez le câble de traction à criquette hors de la portée des enfants. Le dispositif n'est pas un jouet.
- Les personnes ayant des capacités physique, sensorielles ou mentales limitées ne devraient pas utiliser le câble de traction à criquette, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité.
- Porter lors de l'utilisation du treuil manuel gants de protection appropriés, de préférence en cuir. Habillez-vous convenablement. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Gardez vos cheveux, vêtements et gants éloignés des pièces mobiles. 
- Gardez la zone de travail propre et bien rangé.
- Ne pas travailler avec le câble de traction à criquette dans un environnement avec risque d'explosion, où il y a des liquides inflammables, de gaz ou de poussière.



## Consignes de sécurité

- Ne fixer jamais le crochet de sécurité à parties de la carrosserie, à poutres, à composants de direction, à courroies de transmission ou à bornes du plafond. Ne jamais enrouler le câble autour de l'objet et ne tirez jamais au bague avec le crochet!
- Ne jamais déplacer des charges qui peuvent rouler ou tomber de façon indépendante. Si nécessaire, prendre des mesures pour empêcher à la charge de tomber ou de enrouler. Dissoudre l'extrémité du câble seulement à fin travail lorsque la charge est mise en sécurité.
- Ne pas utiliser le câble de traction à criquette sur un véhicule à moteur lorsque le moteur est en marche.
- Assurez-vous avant d'utiliser le câble de traction à criquette que le câble est en bon état et seulement utiliser des sangles appropriées pour assurer la charge. Vérifiez que le câble n'est pas entortillé, avec nœuds, fissures ou d'autres dommages. Si le câble est endommagé, plié ou s'il n'y a pas de verrou de sécurité (6) ou si le câble sous le poids secoue, alors ne pas continuer à utiliser le câble de traction à criquette, et faire contrôler et réparer le dispositif par un technicien qualifié.
- Ne se placer pas lorsque le câble est sous tension directement derrière ou au-dessus du câble de traction à criquette, mais se placé sur le côté sous un angle de 90° par rapport au dispositif. Si le câble va se déchiré à cause d'une surcharge, il peut fluctuer violemment. Éviter d'entrer dans la zone de danger et assurez-vous que d'autres personnes ne sont pas exposées à un danger.
- Gardez pendant le fonctionnement les mains éloignées du câble et d'autres parties de le câble de traction à criquette.
- Sous charge il doit rester au moins trois tours complets de câble sur le tambour, sinon le câble pourrait se déchirer de l'ancrage quand il est complètement déroulé.
- Si vous tirer des charges lourdes, accrocher environ 1 – 2 m avant le crochet de sécurité une couverture ou une veste sur le câble. De cette façon, le danger en cas de rupture du câble est considérablement réduite.
- Assurez-vous que le câble est bien enroulé sur le tambour, sans nœuds ou liens.



## Consignes de sécurité


- Assurez-vous que les symboles d'avertissement sont toujours lisibles.
- Traiter le câble de traction à criquette avec soin. Assurez-vous que les pièces mobiles du dispositif fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées, qu'il n'y a pas de pièces cassées ou endommagées qui pourraient compromettre le bon fonctionnement du câble de traction à criquette. Laisser réparer les pièces endommagées avant d'utiliser le câble de traction à criquette.
- La durée du câble et des autres parties du câble de traction à criquette est limitée, les pièces usées doivent être remplacées en temps utile.
- Laisser réparer le câble de traction à criquette seulement par du personnel qualifié et n'utilisez que des pièces de rechange originales. Une fois par an, laisser contrôler par un expert.
- Ne laissez jamais le câble de traction à criquette en fonctionnement sans surveillance. Lorsque le dispositif est en service, il doit toujours être supervisé par une personne autorisée. Sinon, il y a risque de blessure grave pour les êtres vivants, et de graves dommages au dispositif.
- Protéger le câble de traction à criquette de tous les liquides et l'humidité. Sinon, il y a un risque d'endommagement de la mécanique et du câble dû à la rouille.
- Ne tirez pas le câble autour ou sur un coin.
- Ne pas enrôler le câble autour de la charge, qui doit être tirée, mais fixez le crochet de sécurité à un point de fixation de la charge approprié.
- Vérifiez à l'avance le poids à déplacer. Ne surchargez pas!
- Ne jamais utiliser un tube ou d'autres dispositifs pour la prolongation de la poignée, de façon à obtenir un effet de levier supérieur. De cette façon, le dispositif peut se tordre ou se casser.



## Informazioni sulla sicurezza



**Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e problemi di salute, le seguenti informazioni:**

- L'argano manuale deve essere solamente utilizzato per lo spostamento e il traino di carichi in movimento, galleggianti o scorrevoli nei limiti specificati nei dati tecnici.
  - Non utilizzare il dispositivo per il sollevamento pesi!
  - Non sovraccaricare l'argano. Tenere conto delle condizioni di lavoro, come l'angolo di inclinazione, dal quale il carico deve essere tirato. Tenere inoltre in considerazione i fattori esterni come tirare il carico attraverso fango, neve o acqua. La potenza di trazione si riferisce al traino di carichi scorrevoli su superfici piane.
  - Modifiche al cavo di trazione a cricchetto non sono consentite.
  - Il traino di persone è vietato.
  - Tenere i bambini e persone non autorizzate lontano dalla zona di lavoro. Durante il traino di un oggetto (auto, barche, ecc.), nessuna persona deve trovarsi nell'oggetto o in prossimità.
  - Tenere il cavo di trazione a cricchetto fuori dalla portata dei bambini. Il dispositivo non è un giocattolo.
  - Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono utilizzare il cavo di trazione a cricchetto, se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile alla loro sicurezza.
  - Indossare durante l'utilizzo dell'argano manuale guanti protettivi adatti, preferibilmente in pelle. Vestirsi in modo appropriato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.
- 
- Mantenere l'area di lavoro pulita e ordinata.
  - Non lavorare con il cavo di trazione a cricchetto in un ambiente a rischio di esplosione, nel quale si trovino liquidi infiammabili, gas o polveri.
  - Non fissare mai il gancio di sicurezza a parti di carrozzeria, travi, componenti dello sterzo, cinghie di trasmissione o a morsetti del soffitto. Non avvolgere mai il cavo attorno all'oggetto e non tirare mai nessun anello con il gancio!



## Informazioni sulla sicurezza

- Non spostare mai carichi che possono rotolare o cadere in modo indipendente. Se necessario, adottare misure per evitare il rotolamento o la caduta del carico. Sciogliere alla fine del lavoro il cavo solo quando il carico è messo in sicuro.
- Non utilizzare il cavo di trazione a cricchetto su un veicolo a motore quando il motore è acceso.
- Assicurarsi prima di utilizzare il cavo di trazione a cricchetto, che il cavo si trovi in buone condizioni e usare solo cinghie appropriate per il fissaggio del carico. Controllare che il cavo non abbia pieghe, nodi, crepe o altri danni. Se il cavo è danneggiato, piegato o se manca la chiusura di sicurezza (6) o se il cavo sotto il peso si scuote, allora non continuare ad usare il cavo di trazione a cricchetto, e far controllare e riparare il dispositivo da un tecnico qualificato.
- Non posizionarsi mai quando il cavo è sotto tensione direttamente dietro o sopra il cavo di trazione a cricchetto, ma posizionarsi sul lato ad un angolo di 90° dal dispositivo. Se il cavo si strappa per colpa di un sovraccarico, può oscillare violentemente. Evitare di trovarsi nella zona di pericolo e fare il modo che altre persone non vengano esposte al pericolo.
- Tenere le mani durante il funzionamento lontano dal cavo portante e dalle altre parti del cavo di trazione a cricchetto.
- Sotto carico devono sempre rimanere almeno tre giri completi di cavo sul tamburo, altrimenti il cavo può strapparsi dall' ancoraggio quando questo viene srotolato completamente.
- Se si tira carichi pesanti, appendere circa 1 – 2 m prima del gancio di sicurezza una coperta o una giacca sopra al cavo. In questo modo il pericolo posto in caso di rottura del cavo viene notevolmente ridotto.
- Assicurarsi che il cavo si trovi ben messo giro dopo giro sul tamburo, senza nodi o lacci.
- Assicurarsi che i simboli di avvertenza siano sempre leggibili.
- Trattare il cavo di trazione a cricchetto con cura. Verificare che le parti mobili del dispositivo funzionino correttamente e non siano incastrate, che non ci siano parti rotte o danneggiate, che potrebbero compromettere il buon funzionamento del cavo di trazione a cricchetto. Lasciare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare il cavo di



## Informazioni sulla sicurezza

trazione a cricchetto.

- La durata del cavo e di altre parti del cavo di trazione a cricchetto è limitata, i componenti usurati devono essere sostituiti in tempo utile.
- Lasciare riparare il cavo di trazione a cricchetto solo da personale qualificato e utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Una volta l'anno lasciare controllare da un esperto.
- Non lasciare mai il cavo di trazione a cricchetto in funzione incustodito. Quando il dispositivo è in uso, deve essere sempre sotto la supervisione di una persona autorizzata. In caso contrario vi è il rischio di lesioni gravi ad esseri viventi, e gravi danni al dispositivo.
- Proteggere il cavo di trazione a cricchetto da tutti i liquidi e dall'umidità. Altrimenti c'è il rischio di danneggiamento alla meccanica e al cavo a causa della ruggine.
- Non tirare il cavo attorno o sopra un angolo.
- Non avvolgere il cavo attorno al carico, che deve essere tirato, ma agganciare solo il gancio di sicurezza ad un punto di attacco idoneo del carico.
- Controllare in anticipo il peso da spostare. Non sovraccaricare!
- Non utilizzare mai un tubo o altri dispositivi per il prolungamento della maniglia, in modo da ottenere un maggiore effetto leva. In questo modo, il dispositivo potrebbe piegarsi o rompersi.



## Bedienung

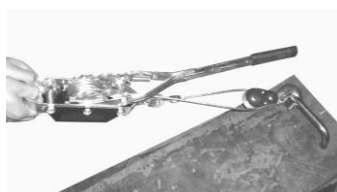
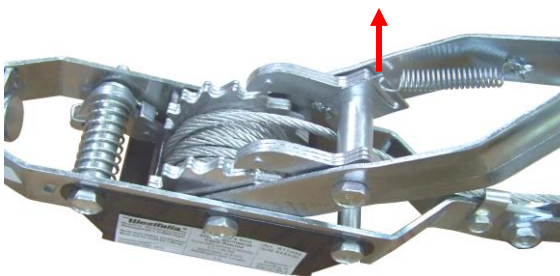
### Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Ratschen-Seilzug ist vorgesehen zum Versetzen und Ziehen von beweglichen (rollenden/schwimmenden/gleitenden) Lasten im Rahmen der Grenzen, die in den Technischen Daten angegebenen sind. Das Gerät darf nicht zum Bewegen von festen Lasten und zum Heben von Lasten eingesetzt werden.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Anleitung. Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

**Vor jeder Arbeit, sichern Sie die Last gegen Wegrollen.**

### Entspannen des Drahtseils

1. Versichern Sie sich, dass der Sicherheitshaken (5) bzw. der Sicherheitshaken mit der Umlenkrolle an solider Stelle verankert ist.
2. Heben Sie die Auslösefeder (1) in Richtung des Pfeils nach oben.
3. Heben Sie den Hebel (9) an und halten sie ihn in der Position fest, damit die Auslösehaken (2) das Sperrrad (3) freigeben. Drücken Sie dann von hinten unten die Klinke an der Arretierung (4). Damit ist das Sperrrad (3) frei. Nun ist das Drahtseil entspannt.
4. Haken Sie ein Ende ein und ziehen Sie den Seilzug bis zur gewünschten Entfernung.  
Achten Sie beim Abwickeln des Drahtseils, dass mindestens drei Windungen des Seils auf der Trommel verbleiben!





## Bedienung

5. Haken Sie den vorderen Sicherheitshaken (5) an das zu ziehende Objekt und drücken die Auslösefeder (1) wieder nach unten.

### Spannen des Seils

1. Drücken Sie die Auslösefeder (1) wieder nach unten, somit kann der Auslösehaken (2) in das Sperrrad (3) einklinken.
2. Betätigen Sie den Hebel (9) auf und ab, um das Drahtseil zu straffen.

### Entlasten des Seils

1. Zum Entlasten des Drahtseils, heben Sie die Auslösefeder (1) nach oben.
2. Halten Sie den Hebel (9) gedrückt, bis der Auslösehaken (2) die Arretierung (4) nach oben drückt und löst. Nun ist das Sperrrad (3) frei und beim Bewegen des Hebels löst sich die Last um einen Zahn der Arretierung (4).
3. Bewegen Sie den Hebel auf und ab, um die Spannung jeweils um einen Zahn der Arretierung zu Drehen und um die Spannung zu verringern.

VORSICHT: Beim Entlasten des Seils vermeiden Sie abrupte Bewegungen des Hebels. Üben Sie nur gleichmäßigen, stabilen Druck auf den Hebel aus! Lösen Sie die Arretierung niemals wenn die Last nicht gesichert ist!

### **Wartung, Reinigung und Lagerung**

- Bei intensivem Gebrauch sollte des Ratschen-Seilzugs einmal im Jahr durch einen Fachmann überprüft und abgeschmiert werden.
- Unternehmen Sie selbst keine Reparaturversuche und zerlegen Sie den Ratschen-Seilzug nicht. Lassen Sie Reparaturen nur vom Fachmann ausführen.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Ratschen-Seilzugs mit einem leicht befeuchteten Tuch.
- Vor allen Inspektions- und Wartungsarbeiten muss der Ratschen-Seilzug entlastet sein. Arbeiten Sie niemals unter Zug am.
- Halten Sie das Drahtseil sauber und leicht eingeölt. Schmieren Sie das Seil von Zeit zu Zeit mit einem dünnen Schmieröl bzw. behandeln Sie



## Bedienung

es mit Ketten- bzw. Seilspray. Schmieren Sie regelmäßig alle beweglichen Teile und halten Sie den Ratschen-Seilzug stets sauber.

- Bewahren Sie den Ratschen-Seilzug stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken auf. Kontrollieren Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen. Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile. Lagern Sie den Ratschen-Seilzug im Innenbereich an einem vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort.

### Technische Daten

Beachten Sie, dass sich die Zugkraft erhöht, wenn eine Last ohne Rollen gezogen wird bzw. wenn der Untergrund nicht glatt ist.

Die angegebene Zurrkraft von (LC) 40 daN) ist die Höchstkraft, mit der der Ratschen-Seilzug einen Gegenstand im geraden Zug festzurren kann, wenn die Umlenkrolle benutzt wird.

Zugkraft	<b>1000 kg</b>
Zurrkraft (LC)	<b>40 daN</b>
Zugseil	<b>Länge 2,2 m / Ø 5 mm</b>
Richtlinie	<b>EN 13157:2004 + A1:2009</b>
Gewicht	<b>ca. 5 kg</b>
Abmessung	<b>760 x 100 x 160 mm</b>



## Technical Data

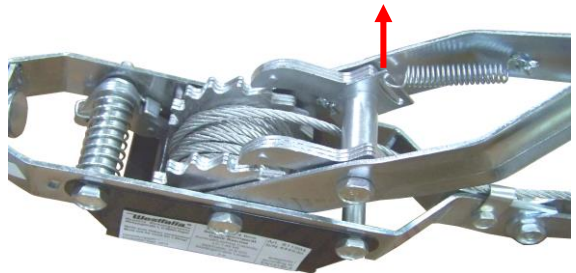
### Intended Use

- The hand power puller is designed for moving and pulling freely moving (rolling/swimming/sliding) within the limits that are specified in the technical data. The hand power puller must not be used for moving fixed loads and for lifting loads.
- The intended use also includes an operation following the operating instructions. Any use beyond these parameters (different media, applying force) or any changes (reconstruction, no original accessory) can lead to serious risks and is regarded as use that is contrary to the intended purpose.

**Before each operation, secure the load against rolling.**

### Slacken the Tension of the Steel Cable

1. Make sure the safety hook (5) resp. The safety hook with the pulley is anchored to a sturdy point.
2. Lift up the release spring (1) in direction to the arrow.
3. Lift the lever (9) and hold it in position so the release hooks (2) release the rack wheel (3). Press the catch of the locking hook (4) from behind and below. Thus the rack wheel (3) is free. Now the steel cable is slackened.
4. Hook one end of the power puller on a rigid anchoring point and pull the hand power puller up to the desired length. While unwinding the steel cable make sure that at least three winding will remain on the cable drum!
5. Hook the other safety hook (5) on the load





## Technical Data

to be pulled and press down the release spring (1).

### Tensioning the Steel Cable

1. Press down the release spring (1) again in order to hook the release hook (2) back into the rack wheel (3).
2. Operate the lever up and down in order to tension the steel cable.

### Releasing the Tension of the Steel Cable

1. To release the tension of the steel cable, lift up the release spring (1).
2. Hold the lever (9) down until the release hook (2) pushes the locking hook (4) up and disengages the locking hook (4). Now the rack wheel (3) is moving free and by operating the lever back, the tension will be released by one notch of the locking hook (4).
3. Operate the lever up and down in order to release the tension one notch at a time.

**WARNING:** While releasing the tension, avoid abrupt lever movements. Only apply even and steady pressure to the lever! Never release the locking hook while the load is not properly secured!

### **Maintenance, Cleaning and Storing**

- If the hand power puller is used extensively, it should be examined and lubricated by a qualified technician once a year.
- Do not try to repair the hand power puller yourself and do not disassemble it. Have the hand power puller repaired by a professional only.
- Clean the housing of the hand power puller with a lightly moistened cloth.
- Before undertaking any inspection or maintenance work on the hand power puller, make sure the power puller is released. Do not work on the power puller under load!
- Keep the steel cable clean and well lubricated. Lubricate the cable from time to time by applying a thin layer of grease resp. spray a thin layer of



## Technical Data

chain and robe spray. Regularly lubricate all moving parts and keep the hand power puller clean at all times.

- Store the hand power puller in a safe and dry place out of reach of children. Inspect the unit at regular intervals. Only use original accessory and replacement parts. Store the hand power puller indoors and protect it from dust, dirt and extreme temperatures.

### Technical Data

Please note that the pulling force will increase if the load to be pulled is not rolling or if the load is not lying on a firm and even ground.

When pulling an object in straight pulling and using the pulley, the stated pulling capacity (LC) 40 daN) is the maximum capacity that can be performed with the hand power puller.

The pulling load of 4 tons refers to the maximum load that can be pulled with the hand power puller while using the pulley. If the pulley will not be used, the pulling load is reduced to half.

Pulling Load	<b>1000 kg</b>
Pulling Capacity (LC)	<b>40 daN</b>
Steel Cable	<b>Length 2.2 m / Ø 5 mm</b>
Standard	<b>EN 13157:2004 + A1:2009</b>
Weight (without mounting plate)	<b>approx. 5 kg</b>
Dimensions	<b>760 x 100 x 160 mm</b>



## Notizen | Notes





# EU-Konformitätserklärung EU Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,**  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**Seilzug-Spanngerät 1000 kg**  
*Cable Pull 1000 kg*  
**Artikel Nr. 94 46 90**  
*Article No. 94 46 90*

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.  
*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2006/42/EG    Maschinen**  
**2006/42/EC    Machinery**  
**EN 13157:2004+A1**

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.  
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-company.*

Hagen, den 24. Februar 2022  
*Hagen, 24<sup>th</sup> of February, 2022*

Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative

---

   **Kundenbetreuung | Customer Services** 

 **Deutschland**

Westfalia

Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

 **Österreich**

Westfalia

Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

 **Schweiz**

Westfalia

Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

---

   **Entsorgung | Disposal** 

**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

**Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.